

Ich verhehle Ihnen nicht, dass ich mich persönlich dem Entwurf des Bundesrates beziehungsweise der Minderheit Hämmerle anschliesse.

**Gobet Alexis** (C, FR), rapporteur: Si vous vous référez au dépliant concernant cette modification de loi, vous constatez que la majorité de la commission vous engage à adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Comme vous l'a dit M. Hämmerle, le peuple a clairement manifesté à la fin septembre dernier sa volonté de supprimer l'affectation obligatoire des recettes douanières. Nous en tenons compte, c'est vrai, puisque nous considérons qu'à partir du moment où la loi est adoptée, les recettes douanières courantes ne seront plus affectées, c'est-à-dire qu'elles iront dans la caisse de la Confédération.

Par contre, la commission a estimé que le fonds de provision qui subsiste, et qui se monte à environ 50 millions de francs, a été constitué dans un but déterminé et que, pour permettre une adaptation progressive, pour donner à nos moulins un temps d'adaptation, il faut maintenir l'affectation de ce fonds; il faut donc refuser la solution du Conseil fédéral de le verser à la caisse générale de la Confédération et continuer à verser cette aide pour égaliser la marge de mouture des moulins pendant une période limitée, puisqu'il s'agit de trois ans pendant lesquels on prélèverait l'équivalent d'environ 15 millions de francs par année.

Voilà pour l'alinéa 1er et la proposition de la majorité de la commission. L'alinéa 2 devrait être modifié selon la proposition qui vous a été remise dernièrement.

Je vous invite à suivre la majorité de la commission.

**Delamuraz Jean-Pascal**, conseiller fédéral: Comme je l'ai annoncé lors du bref débat d'entrée en matière, le Conseil fédéral avait fait au Conseil des Etats la proposition d'affecter les 50 millions de francs environ restants à la caisse générale de la Confédération.

En effet, lorsque vous avez voté cette modification constitutionnelle à soumettre au peuple, c'était sous l'empire de la campagne d'assainissement des finances fédérales. Ensuite, nous sommes allés devant le peuple, avec le petit libelle traditionnel, et nous lui avons dit que, pour accompagner la proposition d'article constitutionnel, il fallait supprimer la réduction du prix du blé provenant des droits de douane sur le blé, réduction qui ne se justifie plus guère de nos jours. Et c'est sous l'empire de cette impression que le peuple et les cantons ont pris leur décision, de manière très catégorique. Au Conseil des Etats, cette voix de la sagesse a réuni 6 suffrages, mais elle a été battue par la majorité du Conseil.

Aujourd'hui, je vous répète la position du Conseil fédéral, qui n'a pas changé, à savoir demander l'affectation du fonds de provision restant à la caisse générale de la Confédération. Elle consiste donc à vous dire que le Conseil fédéral est de l'avis de la minorité de votre commission.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit  
Für den Antrag der Mehrheit

57 Stimmen  
52 Stimmen

#### Ziff. II

##### Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### Ch. II

##### Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

#### Angenommen – Adopté

##### Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, par appel nominal  
(Ref.: 1331)

##### Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Bär, Baumann Ruedi, Baumberger, Bezzola, Binder, Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Bugnon, Bühlmann, Bühler

Gerold, Bundi, Carobbio, Cavadini Adriano, Chevallaz, Comby, Darbellay, de Dardel, Deiss, Dünki, Duvoisin, Eggenberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Fritschi Oscar, Gadiant, Gobet, Goll, Gonsseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gysin, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hari, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hubacher, Jaeger, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Keller Anton, Kühne, Leu Josef, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maitre, Maurer, Meyer Theo, Misteli, Mühlmann, Narbel, Nebiker, Oehler, Ostermann, Pidoux, Pini, Raggenbass, Robert, Ruckstuhl, Ruf, Rutishauser, Sandoz, Savary, Schenk, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Schweingruber, Seiler Hanspeter, Singeisen, Spielmann, Spoerry, Stalder, Stamm Luzi, Steffen, Steiger Hans, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vollmer, Wanner, Weyeneth, Wittenwiler, Zisyadis, Zwahlen, Zwygart (102)

##### Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Borer Roland, Dreher, Früh, Jenni Peter, Kern, Moser, Scherrer Jürg, Stucky (8)

##### Stimmen nicht – Ne votent pas:

Allenspach, Aregger, Aubry, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berger, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Blocher, Bodenmann, Borradori, Brügger Cyril, Brunner Christiane, Bürgi, Caccia, Camponovo, Caspar-Hutter, Cincera, Columberg, Cornaz, Couchepin, Danuser, David, Dettling, Diener, Dormann, Ducret, Eggly, Eymann Christoph, Fehr, von Felten, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Friderici Charles, Giezenanner, Giger, Graber, Gross Andreas, Hegetschweiler, Herczog, Hildbrand, Hollenstein, Iten Joseph, Jöri, Keller Rudolf, Ledergerber, Leemann, Lepori Bonetti, Leuenberger Moritz, Maeder, Mamie, Marti Werner, Maspoli, Matthey, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Miesch, Müller, Nähler, Neuenschwander, Perey, Philipona, Poncet, Rechsteiner, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Ruffy, Rychen, Scherrer Werner, Schmid Samuel, Segmüller, Seiler Rolf, Sieber, Stamm Judith, Steinegger, Steinemann, Suter, Vetterli, Weder Hansjürg, Wick, Wiederkehr, Wyss William, Zbinden, Ziegler Jean, Züger (89)

##### Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Frey Claude (1)

#### An den Ständerat – Au Conseil des Etats

94.073

## Sanierungsmassnahmen 1994

## Mesures d'assainissement 1994

### Differenzen – Divergences

Siehe Seite 582 hiervoor – Voir page 582 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 15. März 1995  
Décision du Conseil des Etats du 15 mars 1995

**Hess Peter** (C, ZG), Berichterstatter: Nach der Differenzbereinigungsdebatte im Ständerat sind noch zwei Differenzen verblieben. Die Finanzkommission Ihres Rates hat sich heute morgen mit diesen Differenzen befasst und beantragt nun folgende Lösungen:

Die eine materielle Differenz besteht beim Bundesbeschluss über die Aufhebung der kantonalen Zuständigkeit im Bereich der persönlichen Ausrüstung der Armeeangehörigen. Der Ständerat ist bis anhin auf die Entwürfe des Bundesrates zur

Streichung dieser kantonalen Zuständigkeit nicht eingetreten. Wir haben vorgestern einstimmig Festhalten beschlossen. Nun hat sich uns der Ständerat angeschlossen, allerdings mit dem Beschluss, dass die Massnahme erst am 1. Januar 1998 in Kraft treten soll, um auf diese Weise den kleingewerblichen Betrieben in den dezentralisierten Regionen eine Möglichkeit zum geordneten Abbau der Produktionsanlagen zu geben. In diesem Sinne beantragt Ihnen die Finanzkommission einstimmig Zustimmung zum Beschluss des Ständerates beim Beschluss A.

Gleichzeitig – und da ist ja ein innerer Konnex vorhanden – geht es um die Revision des Bundesgesetzes über die Armee und die Militärverwaltung, um Beschluss D1 der Sanierungsmassnahmen. Auch hier hat der Ständerat nun Zustimmung zur Streichung der kantonalen Zuständigkeit beschlossen, allerdings hat er einstimmig eine Bestimmung – Artikel 111 Absatz 2 (neu) – ins Gesetz aufgenommen, die den Grundsatz der angemessenen Berücksichtigung der Regionen verankert, allerdings – das gilt es zu betonen – unter dem Vorbehalt der Wettbewerbsregeln, insbesondere auch jener des Gatt. Die Finanzkommission hat sich darüber unterhalten, ob es angesichts der Tatsache, dass wir ein Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen haben, angezeigt ist, in dieses Gesetz eine Bestimmung eher deklaratorischer Natur aufzunehmen. Doch wir sind der Meinung, dass dieser Schritt gerade auch aus referendumpolitischen Gründen angezeigt ist. Die Kommission beantragt Ihnen auch hier einstimmig Zustimmung zur Lösung des Ständerates.

Die dritte noch verbliebene Differenz ist bei D21, dem Bundesgesetz über die Massnahmen im Zivilschutz (Schutzbautengesetz). Hier hat die Finanzkommission des Nationalrates mit Ihrer Unterstützung einen Vorschlag zur Änderung des Schutzbautengesetzes eingebracht. Der Ständerat hat sich gegen diese Lösung ausgesprochen, und die Kommission des Nationalrates hat nun einstimmig beschlossen, sich dem Ständerat anzuschliessen. Die nationalrätliche Kommission wird Ihnen jedoch eine Motion vorlegen, mit der das Anliegen, das Sie mit grosser Mehrheit unterstützt haben, wiederaufgenommen werden soll.

Sie beantragt Ihnen einstimmig, dem Ständerat zuzustimmen und auf diese Vorlage zur Änderung des Schutzbautengesetzes zu verzichten. Wenn Sie diesen Anträgen folgen, sind bei den Sanierungsmassnahmen 1994 keine Differenzen mehr vorhanden.

**Comby Bernard** (R, VS), rapporteur: Je remplace M. Campo-novo au pied levé. Je confirme simplement ce qui a été dit par le rapporteur de langue allemande.

La Commission des finances s'est réunie ce matin et elle s'est ralliée, sur les deux points qui restaient en suspens, à la version du Conseil des Etats.

1. Le premier point se rapporte à l'arrêté fédéral A supprimant la compétence cantonale en matière d'acquisition de l'équipement personnel des militaires. Toutefois, le Conseil des Etats, qui s'était lui-même rallié à la version du Conseil national, a proposé une adjonction: «Les dispositions transitoires de la constitution sont complétées comme il suit: Article 9: L'article 20 alinéa 3 de la constitution est abrogé au 1er janvier 1998.»

2. Quant à la deuxième modification qui est intervenue, elle se rapporte au secteur de la protection civile, à la loi fédérale D21 sur les constructions de protection civile. Finalement, la Commission des finances vous propose de vous rallier ici également à la décision du Conseil des Etats et de ne pas introduire dans l'immédiat une modification de la législation fédérale en la matière. En revanche, la Commission des finances du Conseil national estime qu'il y a lieu de faire davantage d'économies à l'avenir dans ce domaine. C'est pourquoi elle vous propose d'accepter une motion à cet effet.

#### **A. Bundesbeschluss über die Aufhebung der kantonalen Zuständigkeit im Bereich der persönlichen Ausrüstung der Armeeangehörigen**

#### **A. Arrêté fédéral supprimant la compétence cantonale en matière d'acquisition de l'équipement personnel des militaires**

##### **Ziff. Ibis Art. 9**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

##### **Ch. Ibis art. 9**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

#### **D. Bundesgesetz über die Sanierungsmassnahmen 1994**

#### **D. Loi fédérale sur les mesures d'assainissement 1994**

#### **D1. Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung (Militärgesetz, MG)**

#### **D1. Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM)**

##### **Art. 111 Abs. 2; Schlussbestimmung**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

##### **Art. 111 al. 2; disposition finale**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

#### **D21. Bundesgesetz über die Massnahmen im Zivilschutz (Schutzbautengesetz). Änderung vom 17. Juni 1994**

#### **D21. Loi fédérale sur les constructions de protection civile (loi sur les abris). Modification du 17 juin 1994**

##### **Art. 2 Abs. 2; 5 Abs. 1, 1bis**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

##### **Art. 2 al. 2; 5 al. 1, 1bis**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

94.063

### **Ziviler Ersatzdienst. Bundesgesetz**

### **Service civil. Loi fédérale**

*Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 641 hiervor – Voir page 641 ci-devant

#### **Art. 29**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

*Mehrheit*

....

e. er vergütet ihr die ausnahmsweise notwendigen ....

## Sanierungsmassnahmen 1994

## Mesures d'assainissement 1994

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	10
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.073
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	16.03.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	717-718
Page	
Pagina	
Ref. No	20 025 444

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.  
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.  
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.